



Staats- und
Universitätsbibliothek
Bremen



Staats- und Universitätsbibliothek Bremen

**DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des
Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"**

Brief von Alan Henderson Gardiner an Adolf Erman

Gardiner, Alan Henderson

London, 06.06.1924

Nachweis dieses Dokuments im [Kalliope-Verbund](#)

[urn:nbn:de:gbv:46:1-81144](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-81144)

9, LANSDOWNE ROAD,

HOLLAND PARK, W.11.

6 June 24

Dear Professor Eрман

I am afraid I have been rather long in dealing with your questions about the dancing, and even now I am rather dissatisfied with my results. You see, I have not found time to deal with the papyrus in extenso, and in reading hieratic a comprehension of the context is half the battle. I have solved a certain number of your difficulties, but the points where you specially desired help remain unanswered.

My hands are quite full with my
grammar now. I think I told
you I was having a new front
of type cut, of smaller size so
as to fit better in with the
romans. We have had an immense
amount of trouble in connection
with the front, but it is now
progressing well and looks very
nice.

And now for a matter about
which I feel some hesitation and
reluctance to speak. On due
consideration I realized that my
grammar is so long that the
indispensable vocabularies and sign-list
cannot be contained in it, while on the

other hand these are, as originally projected,
too brief to form a separate volume of
themselves. The result of this is
that I find myself plunged into
the making of a concise Middle
Egyptian hand-dictionary, and in
a certain sense this must needs
in some ways compete with
your own and Grapow's books. There
are important differences, however:
(1) my book is English and designed
for English-speaking people (2) it
is restricted to Middle Egyptian, and
has as its nucleus the principal
literary texts (Sinuhe, Peasant, Prince, Western
Lebensmüde, Schiffstrüchipe) and Winkler
or (3) I give references to literature,
and (4) at least two references for
each word, so far as known. It
will be a dreadful Machwerk, and
yet different reasons have driven
me into it, mainly the need of
accompanying a supplementary my

grammar with a companion book of
lexicographical kind. But I don't
like in any way duplicating
your work. At all events I
ask you for your blessing!

In my own part, I am
exceedingly sorry that German-
Ranke is not to appear
in English garb. I don't know
whether I made it clear that
the German publisher not only
wanted a 12% royalty, but also
wanted the £100 offered by the
English publisher. The business
side, of course, does not concern
me, but I regret that my
countrymen should not be able
to read the book. There are
none too many here to whom
German is familiar.

So much for Egyptology. And now

9, LANSDOWNE ROAD,

HOLLAND PARK, W.11.

let me talk of more personal
matters. We should so much
have liked to come to
Berlin this year, while
on our way to Finland,
but my book is keeping
me so busy that Finland
is out of the question
and I am remaining here.
Heddie is going to Finland
for a month, since her
cousin Aline Pipping is very
anxious for her company
and to have her help in
laying out our Angholm garden.

I wish I could have
seen my godson Jochem, who
must be growing a big
lad. Give my love to
Anne Marie, and my affectionate
greetings to Fran Professor

Yours very sincerely

Alan St Radwies

If you wish me to examine any
of the dancing passages a fresh do
not hesitate to let me know.
I will do so willingly

te

